

# Gal

## Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς,  
Irmãos, se até for-surpreendido homem em alguma transgressão vós  
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#) [G3900](#) [G4771](#)  
οἱ πνευματικοί, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν  
os- espirituais restaurai o- tal em espírito de-mansidão olhando  
[G3588](#) [G4152](#) [G2675](#) [G3588](#) [G5108](#) [G1722](#) [G4151](#) [G4240](#) [G4648](#)  
σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.  
a-ti-mesmo para-que-não também tu sejas-tentado  
[G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

Irmãos, se algum homem chegar a ser surpreendido n'alguma offensa, vós, que sois espirituaes, encaminhae ao tal com espirito de mansidão; olhando por ti mesmo, para que não sejas tambem tentado.

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον  
Uns-dos-outros os- fardos carregai e assim cumprireis a- lei  
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3779](#) [G0378](#) [G3588](#) [G3551](#)  
τοῦ Χριστοῦ.  
do- Cristo  
[G3588](#) [G5547](#)

Levae as cargas um dos outros, e assim cumprireis a lei de Christo.

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ ἑαυτόν.  
se pois pensa alguém ser algo nada sendo engana a-si-mesmo  
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#) [G5422](#) [G1438](#)

Porque, se alguem cuida ser alguma coisa, não sendo nada, engana-se a si mesmo.

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτόν  
a- porém obra de-si-mesmo prove cada-um e então em si-mesmo  
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1519](#) [G1438](#)  
μόνον, τὸ καύχημα ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.  
somente o- motivo-de-glória terá e não em o- outro  
[G3441](#) [G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

Mas prove cada um a sua propria obra, e terá gloria só em si mesmo, e não n'outro.

- 5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.  
cada-um pois a- própria carga carregará  
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

Porque cada qual levará a sua propria carga.

- 6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν  
Compartilhe porém o- que-é-instruído na- palavra com-o- que-instrui em  
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2727](#) [G1722](#)  
πᾶσιν ἀγαθοῖς.  
todos os-bens  
[G3956](#) [G0018](#)

E o que é instruído na palavra reparta de todos os seus bens com aquelle que o instrue.

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὁ γὰρ ἐὰν σπείρῃ  
Não vos-enganeis Deus não se-deixa-escarnecer o-que pois quer-que semear  
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G4687](#)

ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.  
homem isto também colherá  
[G0444](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

Não erreis: Deus não se deixa escarnecer; porque tudo o que o homem semear, isso também ceifar.

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς  
porque o- que-semeia para- a- carne de-si-mesmo da- a- carne  
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#)

θερίσει φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ  
colherá corrupção o- porém que-semeia para- o- Espírito do- o-  
[G2325](#) [G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1537](#) [G3588](#)

Πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.  
Espírito colherá vida eterna  
[G4151](#) [G2325](#) [G2222](#) [G0166](#)

Porque o que semeia na sua carne, da carne ceifar a corrupção; mas o que semeia no Espírito, do Espírito ceifar a vida eterna.

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐγκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ,  
o- porém bem fazendo não desanimemos no-tempo pois próprio  
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#) [G2398](#)

θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.  
colheremos não desfalecendo  
[G2325](#) [G3361](#) [G1590](#)

E não nos cançemos de fazer bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não houvermos desfalecido.

10 ἼΑρα οὔν, ὥς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς  
Portanto pois enquanto oportunidade temos fazamos o- bem para  
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#)

πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.  
todos especialmente porém para os- da-família da- fé  
[G3956](#) [G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

De sorte que, enquanto temos tempo, fazamos bem a todos, mas principalmente aos domesticos da fé.

11 ἼΔετε πηλικοίς ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.  
Vede com-quão-grandes a-vós letras escrevi pela- minha mão  
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#)

Vêde com que grandes letras vos escrevi por minha mão.

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς  
 Quantos querem ter-boa-aparência na- carne estes vos-obrigam a-vós  
[G3745](#) [G2309](#) [G2146](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G0315](#) [G4771](#)

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ  
 a-circuncidar-vos somente a-fim-de-que pela- cruz do- Cristo Jesus não  
[G4059](#) [G3440](#) [G2443](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#)

διώκωνται.  
 sejam-perseguidos  
[G1377](#)

Todos os que querem mostrar boa aparência na carne esses vos obrigam a circuncidar-vos, sómente para não serem perseguidos por causa da cruz de Christo.

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν  
 nem pois os- que-se-circuncidam eles-mesmos lei guardam mas querem  
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3551](#) [G5442](#) [G0235](#) [G2309](#)

ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσωνται.  
 a-vós circuncidar-vos a-fim-de-que na- a- vossa carne se-gloriem  
[G4771](#) [G4059](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5212](#) [G4561](#) [G2744](#)

Porque nem ainda esses mesmos que se circuncidam guardam a lei, mas querem que vos circumcideis, para se gloriarem na vossa carne.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ  
 de-mim porém não acontecesse gloriar-me se não na- a- cruz do-  
[G1473](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2744](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται,  
 Senhor nosso Jesus Cristo por-quem de-quem para-mim o-mundo foi-crucificado  
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2889](#) [G4717](#)

καὶ γὰρ κόσμῳ.  
 e-eu para-o-mundo  
[G2504](#) [G2889](#)

Mas longe esteja de mim gloriar-me, a não ser na cruz de nosso Senhor Jesus Christo, por quem o mundo está crucificado para mim e eu para o mundo.

15 οὔτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστίν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.  
 nem pois circuncisão algo é nem incirc uncisão mas nova criação  
[G3777](#) [G1063](#) [G4061](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#) [G2537](#) [G2937](#)

Porque em Christo Jesus nem a circuncisão nem a incircumcisão tem virtude alguma, mas sim o ser uma nova creatura.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς, καὶ  
 e quantos por-esta- regra esta andarem paz sobre eles e  
[G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2583](#) [G3778](#) [G4748](#) [G1515](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.  
 misericórdia e sobre o- Israel de- Deus  
[G1656](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G2316](#)

E a todos quantos andarem conforme esta regra, paz e misericórdia sobre eles e sobre o Israel de Deus.

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα  
Do- restante trabalhos a-mim ninguém cause eu pois as- marcas  
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4742](#)  
τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.  
do- Jesus no- o- corpo meu trago  
[G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G0941](#)

| Quanto ao mais, ninguém me seja molesto; porque trago no meu corpo as marcas do Senhor Jesus.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν,  
A- graça do- Senhor nosso Jesus Cristo com o- espírito vosso  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)  
ἀδελφοί. ἀμήν.  
irmãos amém  
[G0080](#) [G0281](#)

| A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amen.